

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 29 (1967)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** La page des nouveautés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### L'International Harvester France réalise un nouveau corps de charrue

La firme en question a créé récemment un corps de charrue appelé Super Chief, qui, grâce à sa standardisation de montage, s'adapte à toutes les charrues fabriquées dans le monde par MacCormick. Ce corps de charrue est de conception révolutionnaire. Il comprend tout d'abord un soc en acier à haute résistance se présentant sous la forme d'une lame s'affûtant d'elle-même par friction dans le sol durant le travail. Quant au versoir, il est constitué de deux parties, à savoir: le bord d'attaque indépendant du reste du versoir, facilement démontable et remplaçable à peu de

frais; le versoir proprement dit, conçu de façon à permettre de travailler à grande vitesse.

Ce nouveau corps de charrue offre les avantages suivants:

1. Suppression du rebattage. Le soc, en acier très dur, finement profilé, est très résistant. Il s'affûte automatiquement par son contact avec le sol. On le remplace facilement et il ne coûte pas cher.

2. Sur un versoir ordinaire, le bord d'attaque s'use à sa partie inférieure en frottant contre le sol au cours du travail. On ne peut que très difficilement le recharger et les résultats se montrent toujours médiocres. Sur le Super Chief, le bord d'attaque s'enlève facilement et se remplace à peu de frais.

3. Le soc, mince et très résistant, ainsi que le profil particulier du versoir, per-

Lors de vos achats ou de vos commandes, indiquez s.v.p. l'annonce que vous avez lue dans le «Tracteur». Vous soutiendrez ainsi notre périodique. Merci!

2 imprimés très utiles:

#### Rapports de travail pour propriétaires de moissonneuses-batteuses

Blocs à 50 «jeux» à 3 exemplaires chacun (format 14,8 x 22,4 cm).

Il existe 2 exécutions différentes:

**MB a) Bloc de papier ordinaire nécessitant du papier carbone**  
pour l'exécution des doubles **Prix par bloc Fr. 3.50**

**MB b) Bloc de papier spécial ne nécessitant pas de papier carbone**  
pour l'exécution des doubles **Prix par bloc Fr. 5. —**

#### Carnet de contrôle des heures d'utilisation du tracteur (CT)

72 pages format 14.5 x 21 cm

Prix **Fr. 2. —**

Ce carnet servira également à noter les nouvelles acquisitions, les réparations, les achats de carburants et de lubrifiants, les travaux effectués moyennant rémunération, ainsi qu'à faire les récapitulatifs annuels.

Commandez ces imprimés en versant le total des montants correspondants, plus 10 cts par brochure pour les frais de port et d'expédition (à partir de 5 exemplaires pas de frais suppl.) au

**compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, 5200 Brougg.**

● N'oubliez pas de mentionner au dos du coupon du bulletin vert de versement les imprimés désirés, soit par exemple: 5 exempl. MB a ou 2 exempl. MB b ou encore 3 exempl. CT. Merci!

mettent une pénétration facile dans le sol, autrement dit de labourer à vive allure.

4. La position de ce corps peut être modifiée selon les terres, grâce à un réglage par excentrique, en vue d'obtenir l'angle d'entree désiré.

En exécution normale, la largeur de labour du Super Chief est de 30 cm. Mais un soc de 35 cm peut être monté à volonté sans exiger de modification. Ce nouveau corps de charrue représente donc un réel progrès technique. Grâce à son profil spécialement étudié, il «passe» dans les terres réputées difficiles. Il permet des labours rapides tout en conservant au travail sa pleine valeur agronomique.

Fabricant: Sté Internat. Harvester France, 170, boulevard de la Villette, Paris 19ème.

### **Epurateur de gaz d'échappement**

En vue de diminuer la pollution de l'air, les autorités compétentes des Etats-Unis ont décrété que tous les véhicules automobiles neufs à moteur à essence qui seront mis en circulation en 1967 devront être obligatoirement pourvus d'un dispositif d'épuration des gaz d'échappement. Pratiquement, de tels dispositifs ont pour tâche de réduire la teneur en oxyde de carbone et en résidus d'essence des gaz.

Ces prescriptions ont touché directement l'industrie automobile britannique, qui exporte une grande partie de sa production vers l'Amérique du Nord. Aussi les techniciens anglais, en collaboration avec

des spécialistes américains, ont-ils dû trouver et réaliser rapidement des solutions adéquates destinées à lutter contre la pollution de l'air.

La première solution imaginée est une pompe qui insuffle de l'air dans le collecteur d'échappement, ce qui a pour effet de consumer les gaz nocifs avant qu'ils parviennent à l'air libre.

Les deux autres solutions représentent de nouvelles méthodes de combustion plus complète du carburant (essence), qui permettent de diminuer ainsi dans une large mesure la proportion des substances toxiques contenues dans les gaz d'échappement. En imaginant et appliquant ces deux méthodes améliorées de combustion de l'essence, les chercheurs anglais de la British Motor Corporation sont parvenus du même coup à réduire la consommation de carburant. Cette réduction est de l'ordre de 10%, autrement dit importante. Par ailleurs, le fait que l'énergie de l'essence est mieux utilisée augmente la puissance du moteur.

De nombreux essais sont encore effectués à l'heure actuelle aussi bien avec des véhicules pourvus de moteurs spéciaux qu'avec des voitures de série. Le montage d'un dispositif d'épuration des gaz d'échappement entraînera une légère augmentation des prix des véhicules en cause. Par ailleurs, il faut s'attendre à ce que les pays d'Europe suivent bientôt l'exemple des Etats-Unis en rendant également obligatoire la mise en place de cet équipement.

**Il n'est plus toléré que des jeunes de moins de 14 ans conduisent des véhicules automobiles agricoles sur la voie publique.**



### **Deux assurances de bonne compagnie**

**La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs**

**Agences dans toute la Suisse**

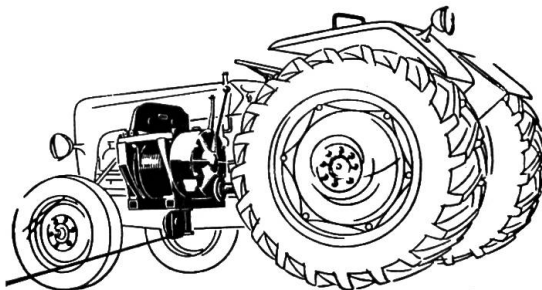
## CUMA / CAUMA / COUMA

Plusieurs journaux ont reproduit un communiqué de notre association en modifiant son titre. Il nous faut préciser à ce propos que le communiqué en question se rapportait aux Communautés d'utilisation de matériels agricoles. Afin de ne pas créer des confusions avec les Coopératives d'achat et d'utilisation de machines agricoles, que certains désignent par l'abréviation CUMA (CAUMA nous semble plus exact et s'utilise d'ailleurs en France), nous nous sommes vus obligés d'adopter provisoirement le sigle COUMA pour les Communautés d'utilisation de matériels agricoles. Soulignons que pour celles-ci l'abréviation CAUME doit être rejetée, car les communautés suisses en question ne pratiquent pas l'achat en commun. Il en va de même du sigle CUMA, car il s'agit ici de coopératives. Par ailleurs, les COUMA n'utilisent pas seulement des machines, mais également des appareils, instruments et installations agricoles. Le mot «matériel» paraît donc plus approprié.

La Rédaction

Treuil d'adaptation  
type TA-20

**PLUMETT**



pour tracteurs à 4 roues

- Jusqu'à 300 m de câble
- Force de traction 2 à 3 tonnes
- 2 vitesses du câble
- Guide-câble entièrement automatique
- Traction sur 180° (devant, derrière et sur le côté du tracteur)

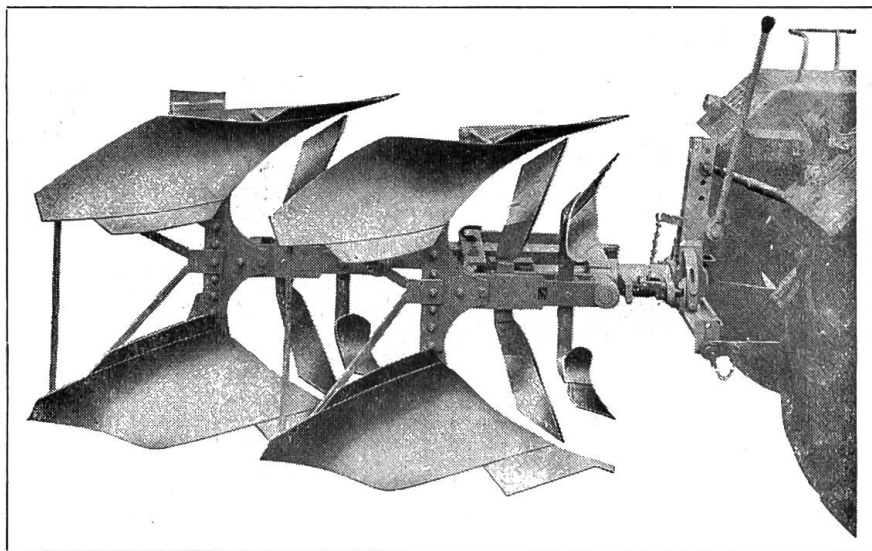
**Plumettaz SA. 1880 Bex/VD**

Fabrique de machines  
Tél. (025) 5 26 46



HW-119  
HW-120  
HW-124

## CHARRUES BISOCS



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture fiable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**